Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto zwiastun Pana stanął przy nich i chwała Pana oświeciła ich i przestraszyli się strachem wielkim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanął nad nimi anioł\* Pana i oświeciła ich zewsząd chwała Pana,\*\* i ogarnął ich wielki strach.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zwiastun Pana stanął przy nich i chwała Pana oświetliła ich, i przestraszyli się strachem wielkim.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto zwiastun Pana stanął przy nich i chwała Pana oświeciła ich i przestraszyli się strachem wielkim |

1. 1) <x>490 1:11</x>; <x>490 15:10</x>; <x>490 22:43</x>; <x>500 12:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 24:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. przestraszyli się strachem wielkim, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, hebr.: יִרְאָה גְדֹולָה וַּיִירְאּו . [↑](#footnote-ref-4)